

Jaki

¹ Min jaki, u tienu yeni jesu kilisito naaciemo, n diani yinba piig n buolilie yaaba n yadi yadi ke ye nanduna nni kuli po, n fuodi bonnanla. ² N kpiiba, yin ya nua ya bigina kuli n cua i kani ne tie panmanli ya bona. ³ Kelima i bani ke dandanli bignma ba cua yeni i juunli. ⁴ Ama yin n̄aa ke li juunli n soni o tuonli ke juodi cain. ke yin tua ke yaabi n n̄ani ke dagdi cain, ki da ke luo ba bonli kuli. ⁵ I siigan, nilo ya ke pia mi yanfuoma wan mia u tienu yua tieni bi n̄iba kuli yeni li bulcindi, o kan fun yeni, o ba teni. ⁶ Ama wan mia yeni li dandanli, ke da mali ko b la bii o kan lai? Yua mali ko kan la tie nani mi n̄inciamu guona, o faalu n figi ke pendi ya yognu yeni. ⁷ Ya nilo n tie yen kuli n da mali ko ba la liba kuli o yonbidaani kani. ⁸ O tie pala lie daano ke se kaan yendu o bontitiedin kuli. ⁹ Ti kpiiba nni yua n tie luodo pali n ya mani yeni u tien'o n sen'o maama. ¹⁰ Yua n tie piado m̄o pali n ya mani yeni u tienu n jiin'o maama, kelima o ba kpe nani o mua puugu yeni. ¹¹ O yienpuudi ke o wulgu boncianli cedi ke ti muadi kuodi, ko puugu m̄o suodi, lan pia ya jawama m̄o bodi, o piado m̄o bu juodi ke suodi yeni o bontitiedin nni. ¹² Li pamanli ye yeni yua n fidi ki juuni li biginlin nni, kelima bi ya bigno, li kan paadi'o, oba la li miali yali ke kilisito yedi ko ba teni yabi n bua'og yeni. ¹³ Bi ya tunlin o nilo ya

yognu, wan da yedi: “o tienu n tunlin nni” kelima bi kan tunlin u tienu wan tieni yaali n bia, wan u tienu mo kan tunlin nilo ba kuli. ¹⁴ Nilo kuli tunlini yeni o maalma, ke kua ti biidin ke li baadi yeni mi kuuma. ¹⁵ Lan wani, o maal biidi ya punbi, li ba mali ti tuonbiidi, ti tuonbiidi mo ya yendi o gbannandi kuli i, lan cua yeni mi kuuma. ¹⁶ N kpibuadiba, yin da bondi mani i yula. ¹⁷ Li seli yeniya paabu nani nana polu, mi yinyiema baa kani, naani ke bonbonli, yeni lebdima ki ye. ¹⁸ U tienu yanbuama po i, ko den mal'ti, kelima o monmoni po ke tin ya tie o tagma nni kuli o kpiagdi. ¹⁹ N kpibuadiba, yin bandi ya bonli ne, li pundi ke yua kuli n cengi tontoni, ki da maadi tonma, ke da biendi o pali tontoni mo. ²⁰ Kelima o nisaalo pabienli kan fidi ki yeg yeni u tienu sanu. ²¹ Lan wani, yin lu mani yaali n tie jogindi yeni mi biadima kuli, ke ya nua u tienu n buliya maama i pala nni yeni kelima li ba fidi ki tindi i maalma ²² Yin da cengi u tienu maama beba, ke bondi i yula k mi cengma dagdi ama yin ya tiendi lan yedi yaali mo. ²³ Kelima yua n cengi u tienu maama ke nan k tiendi lan buali yaali yua n nua o nungo n tie maama e nunualiga nni. ²⁴ O ya siedi wan sundi tonitoni. ²⁵ Ama yua n cengi bonnanla ya balimaama n nani cain, ki faabi bi niba, ki tiani wan cengi yaali, ki tiendi lan yedi yaali, lan nilo la li seli wan tiendi yaal kuli nni. ²⁶ O nilo ya tama ko juuni ke naa cuo u lanbu, o bondi o yuli. Lan ya nilo ya jaanma tie fanfanmi. ²⁷ Ya jaanma nani cain, ke nan ke pia jongindi ti baa u tienu nintualin tie: ki ya todi a kpieba

yeni a pikwana bi fala nni ke gɔa cuo oba yeni
ɲanduna jɔngindi.

Diangbenga 2

¹ N kpiiba, yinba yabi n daani ti yonbidaano
jesu kilisito yua n pia ti kpiagdi yen, la ke ɲani
yin ya tiendi n gagdima bi niba siigan nni. ² Min
bani yaali tie: ne o nilo ya cua ke kua li nintigilin,
ke pili wula biagi bii i ligi mɔni biaga, ke gɔa yie
ya tiadi n pia ti kpiagidi, ke o luodo mɔ kua ki yie
akpalcala. ³ I yi jigndi yua yie ti tiakpiagidi yen,
ke yedo: “kali ne tijigdi ya kalkaanu po, Ama ke
nan yedi o luodo “fini n ya se lan kani bii fin
wani n kali tinga nni t taana po. ⁴ Nani yii tiendi
m gagdima i yanma nni ke gɔa yi i yula buud
danma yeni i maal biidi kaaa? ⁵ N kpibuadiba,
cengi mani, nani u tienu ke gandi yaabi n tie
a luoda ɲanduna nuni po ke ban tua piada li
dandanli nni kaaa? Ke gɔa baa wan nian ke ba
puba yabi n bua'og kuli o diema nnii? ⁶ Ama
yinba, n fali a luoda. Nani a piada ka mabndi ii,
ke caa yeni bi buudanba kani. ⁷ Bani ka biidi ya
yeɲanli n ye i nni. ⁸ Li ya tie k a kubi u tienu
diema bali maama, nani lan diani maami yeni.
Li yedi: ɲan ya bua a lielo nani ɲan bua ayuli
maama yeni.” ⁹ Ama yin ya tiendi m gagdima bi
niba siiga nni, i tiendi tuonbiidi, li bali maama
mɔ buni ke cuo i, kelima yi ke miado. ¹⁰ Yua
tuo ke kubi li bali maama, ke nan gɔa miindi ba
maayenma bibe, o pia i talgi li kuli po. ¹¹ Kelima
u tienu yedi: “ɲan da conmi” wani gɔa maadi:
“ɲan da kpaa nilo” lan wani ya conmi, bii ke

kpa'a nilo, a biidi u tienu maama yeni. ¹² Lani, yin maadi ke go'a tiendi yal kuli, yin bani k u tienu ba jia i buudi ke n'aa. ¹³ Kelima u tienu n ba jia ti buudi ya yognu yeni, o kan jie mi ninñima yua den cagni o lielo po ¹⁴ N kpiiba, i li ke li baa n'ani o nilo n yedi ko pia li dandanli ke na ke suani tuonli li po, li pia be ya todima, o dandanli ba fidi ke tindo o? ¹⁵ I kpiilo ja bii pua ya luo ti tiayiekaadi, ke go'a luo daali kuli li bonjekaali. ¹⁶ Ke i siigan yendo yedi o, ya kuni yeni mi yanduama, ke ban tongi o mu ke di ke guo, ama ke nan ke pun'o yal n tie tilad o yema po, li pia i laa fuoma? ¹⁷ Li dandanli mo tie yene, li yaa pia atuona li tie yali n kpe. ¹⁸ Ama, o nilo ya yedi: "fini a pia li dandanli, n mo pia a yuona n ba yedi'o; waan nni, a dandanli yali n ke pia tuona, n mo ba waan na n dandanli kelima a tuona po. ¹⁹ A daani k u tienu ye ke tie yendo beba, a tiendi ke lijani. Ba a cicilibiada mo daani yene, ama bi jie ke digidi(jegli). ²⁰ Fini, o yanluodaano ne, n'abani ke ya dandanli ke pia tuona tie fanfami. ²¹ Nani ti yaja Abalaham tuon'ana po i n cedi ke bi den yi'og o niteginka? Nani wan den tuo ke ba yidi o bijua Isak sala li padibinbindli po yen ka cedi ko tiegi i? ²² A la ko dandanli den taani ke yegi yeni o tuona, ko tuona yen mo den cedi ko dandanli n'ani ke dagdi cai i n. ²³ Yeni ke diani yedi yaali n tieni: Abalaham den daani u tienu, ko u tienu nuali o po lan ya bonli ke li tie teginma, lan ya po ke bi yi'ug u tienu donli. ²⁴ I la o nilo tiegi kelima o tuona po i. la ke tie li dandanli beba po ka. ²⁵ Li go'a tie

yeni, liu poconconli Lahabi, o tuona po i ko tie niteginka kelima o den gaa bi tondikaaba cangu ke cedi ke bi tɔgni san tianu ke kuni. ²⁶ nani ya gbannandi ke pia naano n kpe maama, li tie yeni ke ya dandanli ke yegi yeni a tuona mo kpe.

Diangbenga 3

¹ N ninjabi, bi tundikaabi n da yabi i siigan nni, ke sieni ke ya bani ke bi te ba bu'ti hali lan ya paa. ² Ti kuli maadi tin bua yaali, nilo ya ke maadi yali n tie o pakonli, o tie ya nilo n tie ninjanmo, ke go sieni ke conlin nni o gbannandi. (ke cuo oba) ³ Ya yognu ke ti taa i baabi ki loli i taam ñona po, bi yi con'ti ke tiendi tin bua yaali. ⁴ Diidi mani o ñinbiagu, wani yeni o yabndi kuli, niyendo nmagdo ko caa wan bua naani. ⁵ Li tie yeni, ke o nilo lanbu tie bo ñidiga ke nan ke sengi oba konman nni, o mu ñidiga n yi te di ke biani li fuali kuli. ⁶ O lanbu mo tie mu, ya nandunli n gbie yeni o yinyogu, ke jogndi o nusaalo gbannandi, ke biidi ti tajenli yenma, ke wan oba monosieni ke ye a maba nni. ⁷ I yanbuoli kuli yeni polu po mu nuami kuli, tinga nni bo balinkaana yeni mi ñim nni bonfuoda kuli ye o nilo yikod po. ⁸ Ama nilo kan fidi ke paadi o lanbu, ke li tie ya yianu, ko gbie yeni mi kuuma lobdi ⁹ Ti tugdi ti lanbu ke yiini ke dondi u tienu, t goa tugdi wani ke maadi ti maabiidi u tienu n tagi yaali ke tieni o ninnangu po. ¹⁰ Ya ñobu n maadi mi maanjanma yeni, lani n goa maadi ti maabiidi. N ninjabi, da ñaa mani lani n ya tie yeni. ¹¹ Bonga kpeli

ke ye ke puubi mi ñu yia maligi ke go puubi ya ñuma milgi ii? ¹² O kankanmu, n ninjabi, ba fidi ke loni luan tola ke li ya ki tie kankana i? Li tie yeni ke yañumi kan fidi ke ya maligi nani sicili ñuma yeni? ¹³ Nmaa i, i siiga nni, gbie yeni mi yanfuoma yeni o nunfanbu i? Wan jiini oba ke wani o tuona nni, ko gbie yeni mi yanfuoma. ¹⁴ Ama, li ya ke i pia i pala nni ti maalbiidi, da dongi mani iba ke goa da pua faama ke sieni ke nua i mɔni. ¹⁵ Li yanfuoma ke ñani polu po ka ama i tinga ne po, li tie gbannadi yeni sitaani yaali. ¹⁶ Kelima naani ke i nanga yeni ti gbannadi buama ye, mi tudima yeni ti bontitiedi biidi buoli mɔ gbie e. ¹⁷ Polu po yanfuoma n cindi ke mɔni, ke gbie yeni mi buama, dagdi, ke taagi, ke gbie yeni sugli, ke tieni a luanjanma, ke k pia lugdima ke goa tuagi. ¹⁸ Laafiaa luana ñaa yabi n maadi i mɔni kani.

Diangbenga 4

¹ A kɔnkɔna yeni ti maa bidbidi ñaa le ee? Li ki tie i bonbuakaan an ka ke i kɔn yeni i ninjab bi dandanlin nni? ² I ponponcianli po cedi ke i k pia pu. I tie nikpala ke suani ke beli yaali ki kan la. I gba ke goa tuadi li ñaniali ki yi k laadi bonli ke dugni i ke buali u tienu. ³ I buali ke b yi ki tieni, ke dugni yi bani yin miadi maama ke kpaani ke buama n ti. ⁴ Yeni yin tie concona maama kuli, i k bani ke ñanduna ne buama tie kɔnkɔnli yeni u tienu i? Fin yua n bua n donl yeni li ñandunli, tie u tienu yibali. ⁵ A tila wangi'ti li kuli ke maadi ko u tienu n bua'ti ya po i ko kuan'ti o fuoma.

⁶ Ama i ke bani, u tienu tieni ya paabu yabi, li po ke i diani maadi ti: u tienu bieli bi japadami ama ki di sugli taligi po. ⁷ tug man i ba ki cabi u tienu, ke kɔni yeni sitaani ke wan sani k fagdi i kani. ⁸ Nagni mani u tienu, ke wan fidi ke kɔbni ti. pit mani i nui, biidi daam, ke ŋanbi i pala, ŋalaci danbi. ⁹ Ya ye mani o paasiadgun nni, ya mɔ mani, ya buudi mani! cedi mani ke laadi n tua kumɔni, ke i pamanli n tua yinyog i po. ¹⁰ Jiin mani iba u tienu nungan, ke wan doni. ¹¹ N ninjabi, da maadi mani liebi po, a ya maadi a ninja po, a bu a ninja, a kɔn yeni yiko i, u tienu yiko. A ya kɔni yeni yiko, a ji ke cɔlni yiko. ama a bu'gi. ¹² Yendi beba n tie budi daano, u tienu, wani beba n ba fidi ke faabi bii ke biidi. A tie ŋmaa, fin yua bu a lielo yeni. ¹³ Cengi mani, yinbi yabi n maadi: “dinla, bii saala. ti ba gedi ya dogu ne, ti ba tuadi lieli po ke su bii ke ba ti ŋuadi. ¹⁴ ŋmaa n bani yaali n ba cua saala, yeni nulo yema n ba tua nandi? I tien nani ya walu yi cua ke pendi leni. ¹⁵ I bo ba yedi nanda: “u tienu ya bua ti baa fo ke soni ya tuonli ne bii lielo. ¹⁶ Mɔlane, i wangi iba i tuona po. Japaadi buoli kuli tie fanma. ¹⁷ Leni yua bani mi ŋanma tienu, ke yen ke tiendi, o tieni biidi.

Diangbenga 5

¹ Mɔlane, yinbi bi ŋalmandanbi, ya buudi mani bonciali yeni ya yubonli ba te cua i po. ² I ŋalmano bedo, ke a dundula mua i tiadi. ³ Ke i wula yeni i ligi kuli kua i tanmɔni, ke li tanmɔni te ba fi ke sedi i po, ki di i gbannandi nani o

mu yeni. I taani i ṅalmano i dajijuogi daali. ⁴ Diidi mani ya paogu ke i bo ba paa ka ke pani i tuonsonbila yabi n koni i kpaabu, ke bi yiogni yeni m tuama! Ke yabi den taani i bonkukuodi yigni pundi hali li konli ya tienu kani. I yali iba ke tiendi yin bua yaali i tinga po. ⁵ I pala kuli gbie yeni o mangu yeni yin ke muani bonli gi tinga ne po ke wangi tianbi fala yen mi cicagmi. ⁶ I cagni ke go kpaal talginba. ⁷ N ninjab, ya tie mani sugli dam ke gu jesu guanma, nani o kpaalo n yi gu o kpaabu ṅuadi maami yeni. Ya gu mani nani i cincin taagi yeni i taajijuogi yeni. ⁸ I mon ya gu ke bobdi i pala ke jesu da ke guani. ⁹ Da mo mani i liebi po, n ninjab, ke ban te da bu'i. Diidi mani, buud daani n se o buliṅobu yeni. ¹⁰ N ninjab, tiadimani u tienu tondikaabi yeni o yegnkaabi n bo laadi ya fala k pia ya pagniili u tienu maama muandun nni. ¹¹ Diidi mani ti yi yabi n juuni “niṅanma.” i den gbadi job n po puni ya juunli, ke u tienu ji bo te cedi ko juodi ti ṅandin. ¹² Ke fidi li kuli, n ninjabi, da poligi mani polu po, bii tinga po, ke buali liba kuli ya po. Ama, yin tuo yal yin ji da lebdi, yin yie yal mo, yin ji da guani ke tuo, ke fidi k yin da ba ti buudin. ¹³ Nmaa'i i siigan ne sieni ke ye fala n nni? Wan jaandi ṅanma. Nmaa n ye li pamanlin nni? wan yin i biayani ki dondi. ¹⁴ Nilo yia i siiga ne k pia laafiaa'i? Wan yini o jaandidiegun nikipela ke ban jaandi o po ke sog'o m kpanaṅnma. ¹⁵ Ke bi dandanli u tienu n nni ba cedi ban paagi, k o ya tieni biidi kuli u tienu ba di sugli o po. ¹⁶ Ya miadi mani sugli i biidi po yeni i liebi po, ke fidi

ki la laafiaa. O ninjanmo jaandi moni boncianli.
¹⁷ Eli bo tie nani tinba yeni, k jaandi hal njanma
k mia u tienu ke taaga n da baa, ke taagi k baa
ke biini bina taa yeni njanmaali luobi. ¹⁸ Ke o go
guani ki jaandi, ke gi taagi baa ke gi tinga fii yeni
o luana. ¹⁹ N ninjabi, li ya tie ki siigan nni nul
sani ki fagidi yeni u tienu, k o lielo guani yeni'o
²⁰ wan ya bani ki yua n gogdo, o faabi li daano
ke go nani'o m kuum taana nni, ke wuoni o biidi
boncianli.

Bible Gourmantche
The New Testament in the Gourmantche language of
Togo
Le Nouveau Testament en langue Gourmantche du
Togo

copyright © 2020 Door 43 world-wide mission community

Language: Gourmantche (Gourmanchéma)

Dialect: Gormantche

Translation by: Door 43 world-wide mission community

Contributor: Andrew Rice, Gourmantche, Gux, Parfait, Parfait-Ayanou

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-08-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 14 Aug 2020

1168f00b-eabf-5a7b-9fed-4d2120867558